



Association France- Grande- Bretagne du Cher

Le mot du Président

L'association FGB vous présente tous ses vœux pour l'année 2015
 avec sa nouvelle version de sa lettre aux adhérents.
 Comme vous pouvez le constater, elle s'étoffe de façon sensible et s'améliore
 par la couleur et en qualité.
 Elle est destinée en priorité aux adhérents bénéficiant du courrier e-mail,
 (les trois quarts de nos membres).
 Les autres recevront leur lettre par la poste.

Nous avons mis à jour la liste effective de nos adhérents. Si vous l'avez oublié,
 pensez à renouveler votre cotisation, pour continuer d'être informé de nos
 activités (adulte : 16 euros)

HAPPY NEW YEAR!

Jean-Pierre Bodeux



Trip to Peterborough 28 Aug – 3 Sept 2014



Illuminations in London Nov. 2014

Sommaire

- Page 2 – Les dates à retenir
- Page 3 – A découvrir
- Page 4 – English Recipe
- Page 5 – Easy Grammar
- Page 6 – Travel Souvenirs
- Page 7 – Un peu d'histoire
 « Si l'Ecosse m'était contée »
- Page 8 – Bourses pour un pays
 de langue anglaise
- Page 9 – Miscellaneous
- Page 10 – Comment nous contacter

Les Dates à retenir 1er trimestre 2015

Vous trouverez, ci-dessous, pour la reprise en 2015, le programme de nos activités.
Nos « **Mardis FGB** » se dérouleront comme à l'accoutumée, à l'O.M.S.J.C. 6 rue Charles Cochet à Bourges, dans l'une des salles près de l'organisme. **17h30 - 19h30** (horaire souple).
(Entrée par la rue Henri Sellier, en montant l'escalier, sur la gauche, avant l'Auditorium) ou exceptionnellement pour les danses écossaises notamment, dans la grande salle de réunion. (Accès par le stade Séraucourt).

Mardi 6 janvier : Galette des Rois



Mardi 13 janvier : Danses écossaises (Grand salle)

Mardi 20 janvier : Animation en anglais

Dimanche 25 janvier : repas Haggis

Rue Jules Bertaut aux Gibjoncs (Voir bulletin d'inscription ci-dessous)

Mardi 27 janvier : Scrabble

Mardi 3 février : Animation en anglais

Mardi 10 Février : Danses écossaises

+ **Réunion pour les participants au voyage à Londres à 19h15 (grande salle)**



Mardi 17 février : Crêpes



Vacances scolaires du 21 février au 9 mars (Voyage à Londres du 21/02 au 23/02)

Reprise des mardis : mardi 9 mars (le programme n'est pas encore établi)

A venir : Edith Martin, 'randonneuse chevronnée', proposera, **un dimanche de mars**, une **randonnée pédestre** commentée sur Bourges d'environ 9 km et de 2 heures aux adhérents intéressés
(Information ultérieure)

Retenez le **dimanche 19 avril** pour la **sortie de Printemps surprise, quelque part en Champagne berrichonne**, organisée par Elisabeth Morin, notre guide hors pair.

La Mairie de Bourges prévoit un '*Festival international*' alliant jumelages, cultures, traditions, tourisme et patrimoine les 12 et 13 septembre 2015.

.....
(A découper selon le pointillé)

Bulletin d'inscription au repas Haggis

Nom..... Prénom.....

Je m'inscris pour..... (Nbr personnes) pour le repas Haggis, rue Jules Bertaut aux Gibjoncs, du **dimanche 25 janvier 2015** et verse la somme de
12€ x..... = € par chèque à l'ordre de Association France Grande Bretagne, à joindre à ce bulletin.

A retourner à J-P Bodeux 16 rue du Général Gouraud 18000 Bourges. **Avant le 10 Janvier 2015.**

A découvrir



Cinéma de la Maison de la Culture : en janvier.

'*Mr Turner*' de Mike Leigh : les dernières années du peintre britannique.

'*Shirley, un voyage dans la peinture d'Edward Hopper*' de Gustav Deutsch : un hommage à la peinture de l'artiste et à la vie quotidienne américaine des années 30 – 60 avec la mise en scène de 13 de ses tableaux.

'*Queen and Country*' de John Boorman : évocations d'instant de vie d'un militaire britannique en 1952.

CNCS de Moulins : jusqu'au 4 janvier : Exposition '*Shakespeare, l'étoffe du monde*'.

SHAKESPEARE ET LE PREMIER FOLIO DE 1623

*La presse a largement diffusé l'annonce de la **découverte d'un exemplaire du premier Folio de Shakespeare** à la bibliothèque municipale de St Omer.*

On peut rappeler que le Premier Folio de 1623 comprend l'intégralité des pièces de Shakespeare grâce auquel son oeuvre est parvenue jusqu'à nous. Publiés par des condisciples acteurs à quelque 700 exemplaires, dont il reste à peu près 200, cet ouvrage est considéré comme l'un des plus recherchés et cotés du monde. Où se trouvent les exemplaires restants? La France, désormais, en possède au moins deux : celui de St Omer et un autre à la Bibliothèque Nationale. Les autres sont répartis dans plusieurs pays: la Grande Bretagne et les Etats-Unis en possèdent la majorité. Pour la Grande Bretagne : ceux de la British Library (5), celui de la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, et celui du château de Chatsworth. Pour les Etats-Unis, on ne peut passer sous silence, la passion d'un président de la Standard Oil, Henry Folger qui recueillit le nombre impressionnant de 82 folios et fonda une bibliothèque à Washington où ils sont exposés. Une université du Japon possède également 12 exemplaires.

L'édition du premier Folio fut suivie par 2 autres. La Reine possède un exemplaire du second Folio qui a la particularité d'avoir appartenu à Charles 1er. Ces folios 2 (1632) et 3 (1685) sont également recherchés et particulièrement le troisième, dont il reste peu d'exemplaires, en raison des ravages causés par le Grand Incendie de Londres.

Faute d'avoir accès à ces ouvrages, on peut se contenter d'en acquérir des copies ou des fac-similés, dont les premiers sont apparus dès la fin du XIX è ou bien les consulter sur le net ou Cd Rom. Tout récemment, des chercheurs ont publié une édition du Premier Folio, appelé Norton fac-similé, qui a la particularité de reproduire une sorte de Folio idéal, débarrassé des impuretés et fautes des exemplaires originaux.

J-P Bodeux

Musée du Berry : 21 janvier de 12h30 à 13h : Itinéraire de sa nécropole au musée.

Château d'Eau : Du 24 janvier au 8 mars : « Paysages du Corps » J-F Comte.

M.O.F : 4 février de 12h30 à 13h : visite commentée d'un chef-d'œuvre.

Musée Estève : 19 février de 12h30 à 13h : visite commentée d'une toile de peintre « Christine aux amis ».

Musée de la Résistance : 28 février 18H30 : Histoire des séminaires à Bourges.

An English recipe

Cheese Scones



The perfect savoury scone - best eaten warm spread liberally with butter!

Ingredients

- 225g/8oz self raising flour
- pinch of salt
- 55g /2oz butter
- 25g/1oz mature cheddar cheese, grated
- 150ml /5fl oz milk

Preparation method

1. Heat the oven to 220C/425F/Gas 7. Lightly grease a baking sheet.
2. Mix together the flour and salt and rub in the butter.
3. Stir in the cheese and then the milk to get a soft dough.
4. Turn on to a floured work surface and knead very lightly. Pat out to a round 2cm³/₄in thick. Use a 5cm/2in cutter to stamp out rounds and place on the baking sheet. Lightly knead together the rest of the dough and stamp out more scones to use it all up.
5. Brush the tops of the scones with a little milk. Bake for 12-15 minutes until well risen and golden. Cool on a wire rack.

Easy Grammar

“Do you have” ou “Have you got”?

On peut aussi bien entendre “**Do you have a pen?**” que “**Have you got a pen?**” ?

Que doit-on dire? Pourquoi 2 versions?

Les 2 versions sont correctes.

« **Do you have a pen** »? Est un peu **plus formel et plus américain.**
« **Have you got a pen** »? **Plus familier et plus britannique.**

A la question « **Do you have a pen?** » on répondra “**Yes, I do**” or “**No I don’t**”.
A la question “**Have you got a pen?**” on répondra “**Yes, I have**” ou “**No, I haven’t**”.

Dans le 1er cas ‘**have**’ a le même rôle que n’importe quel autre verbe
(Ex: Do you play tennis? – Yes, I do / No, I don’t.

Dans le 2^{ème} cas ‘**have**’ est considéré comme un auxiliaire.

Choisissez donc votre camp! Are you more British or American?
Formal or informal?

Attention:

“**Do I have to go?**” = Is it necessary for me to go? / Must I go? / Do I need to go?)

“**I have to go**” = It is necessary for me to go / I must go / I need to go.

“**I don’t have to go**” = It is not necessary for me to go / I don’t need to go.

Got it?

Travel Souvenirs

1. A Foretaste of LONDON for those going in February (by Elisabeth MORIN)

At the end of November, I took the Eurostar to London. It wasn't the first time, but my last trip dated back to 4 years ago.

What a change! The cranes and the new shaped skyscrapers have invaded the **Thames banks**...

« The Gerkin » of course, but now the « Shard of Glass » (designed par Renzo Piano, the Italian architect of The Pompidou Centre) near Southwark Cathedral and many others have completely modified the background of the Docks. Canary Wharf with its innovative architecture is a bustling new financial centre. At night, on a boat, it was like a fairy tale. All is illuminated, Hay's Galleria, the bridges over the Thames, London Eye too.....

The exhibition « **Late Turner** » at the Tate Britain was a treat! Turner's last works, produced in his 60's and early 70's, were some of the most remarkable he painted. His understanding of light and colour reached its climax in his final works.

« **Mozart Requiem** » at candlelight, with the Choir of Christ's College Cambridge, at St Martin in the Fields, was a moment of pure happiness,

Our trip was totally eclectic: we went to the **Ronnie Scott's Jazz Club** (opened in 1959) in Soho for « an evening Blues Explosion » Eight excellent and delirious musicians transported us in their fantastic music playing.

And last but not least! Our « **Afternoon tea at « Sketch** » near Regent Street, a completely mad place, conceived by a French Chef, Pierre Gagnaire, was a great experience. The toilets are « enormous white eggs ». When you go in, you are transported into the middle of the jungle with the song of exotic birds! But the tea, scones, and cup cakes, so dreadfully delicious, are served in an incredible pink gallery.

And I met a great friend of our chairman's, in Greenwich.....**Samuel Pepys** himself who was reading some extracts of his diaries!

A good trip in good weather, without a single drop of rain!



2. SHERINGHAM (by Annie BLANCHET)

During my stay in Peterborough with FGB in August, my host took me to SHERINGHAM on our free Sunday.

What a lovely sea-side resort situated in Norfolk on the North Sea which grew up around its old fishing port!

If you have the opportunity, go there, you won't be disappointed! You'll like its coloured beach huts.

The fishermen's houses made with pebbles have an interesting architecture.

And it is always a pleasure to eat sea-food!



The Auld Alliance à l'épreuve du temps

1295 -1560

Colloque tenu les 27 et 28 septembre 2014
au Château des Stuarts à Aubigny sur Nère

Résumé des propos des différents intervenants rapportés par Jean-Pierre Bodeux, présent au colloque.

Guy Courcou, membre titulaire de l'Académie du Berry.

Présence française en Ecosse : Jean de Vienne 1285.

Pendant la guerre de Cent Ans, sous le règne de Charles V, l'amiral Jean de Vienne organise la flotte française et entreprend un débarquement en Angleterre contre le Roi Richard II, avec l'aide des troupes écossaises qui aboutit à la signature d'un traité d'alliance avec l'Ecosse.

James Laidlaw, professeur émérite de l'Université d'Edimbourg.

La mission d'Alain Chartier en Ecosse.

Le Roi d'Ecosse Jacques Ier, rétabli sur son trône, cherche à resserrer les liens de la Vieille Alliance et accueille une ambassade française sur le sol écossais. Le Traité de Perth, en 1428, établit la promesse de l'expédition d'une armée écossaise en France pour renforcer les troupes de Charles VII. Alain Chartier secrétaire du Roi prononce à ce propos un important discours en latin

Jacques Paviot, professeur de l'Université de Paris-Est Créteil.

L'Ambassade de Regnaud de Girard en Ecosse et le mariage de Marguerite d'Ecosse avec le dauphin Louis.

Parallèlement à sa quête d'appui militaire, Charles VII envisage l'union de son fils aîné avec Marguerite, fille du Roi d'Ecosse Jacques Ier. Le traité scelle l'union qui ne prend acte que tardivement. Regnaud Girard, est dépêché comme ambassadeur en Ecosse pour rendre effectif le mariage de Marguerite d'Ecosse et du futur Louis XI. La relation de cette ambassade est parvenue jusqu'à nous.

Philippe Contamine, membre de l'Institut.

Entre fiction et frictions : les rapports diplomatiques franco écossais au lendemain de la guerre de Cent Ans et au début de la Guerre des Deux Roses. 1450-1457.

La France et l'Ecosse, malgré les difficultés des communications, établissent des communications dont les écrits sont parvenus jusqu'à nous, avec comme principe fondamental la reconnaissance de l'ancien ennemi commun : l'Angleterre. Toutefois le point principal de la relation a pour sujet le sort des deux sœurs du Roi d'Ecosse, Jacques II, qui résident à la cour de Charles VII, avant en définitive de regagner l'Ecosse mais aussi une demande d'aide militaire de la part du Roi d'Ecosse, à laquelle Charles VII ne répondit pas.

Henri Suhamy, Professeur émérite de l'Université de Paris Ouest.

Le Traité d'Edimbourg 1560.

Ce traité découle d'un ensemble de causes politiques dynastiques religieuses entre l'Ecosse, l'Angleterre et la France. La Régente d'Ecosse, la Française Marie de Guise, veuve du roi Jacques V et mère de Marie Stuart, est restée fidèle au catholicisme et est aidée pour sa protection de l'appui d'une garnison française. Les protestants écossais se sentant en danger demandent l'aide de la Reine d'Angleterre, Elisabeth Ière, qui leur donne d'autant plus son accord qu'elle se sent elle-même menacée par Marie Stuart, reine de France en qualité d'épouse du Roi François II, pour la succession au trône d'Angleterre. Un traité d'alliance fut signé entre les protestants écossais et le commandement anglais. La garnison française dut subir une défaite après un très long siège à Leith, au nord d'Edimbourg. Le décès de Marie de Guise précipita la rédaction du Traité d'Edimbourg, entre les trois nations, qui scellait une alliance entre l'Ecosse et l'Angleterre et abolissait, de ce fait, la Vieille Alliance.

Michel Duchein, Inspecteur Général Honoraire des Archives Nationales.

Marie de Guise : Apogée et fin de la Vieille Alliance.

La France et l'Ecosse se trouvent ainsi séparées sur la question religieuse. La France demeure une nation catholique, tandis que la majorité des Ecossais adhèrent au protestantisme du calviniste John Knox. C est l'échec définitif pour l'Ecosse, de la politique francophile, perpétuée pendant deux siècles et demi.

Bourses pour un pays de langue anglaise

NB : Cette note de synthèse provient du document détaillé fourni par Marie-Madeleine BRIAND que l'on tient à votre disposition sur demande. Michelle SARIAN, actuellement en charge du dossier 'Bourses' a aussi apporté sa contribution.

Historique des Bourses

Les bourses de FGB sont une longue histoire, dans laquelle FGB a été partenaire dès le début des années 50 et dont la participation s'est en quelque sorte officialisée en 1970, après l'engagement de la municipalité, consécutif au jumelage Bourges Peterborough et la création d'un comité dont il fut décidé que FGB assurerait le secrétariat pour la distribution des Bourses.

Ces Bourses, intitulées : **Bourses de voyage à destination de Peterborough ou d'un pays de langue anglaise, sont destinées à des enfants d'âge scolaire et à des étudiants qui éprouvent des difficultés à financer un séjour.** Elles sont attribuées après la **remise d'un dossier** dans lequel figurent, la motivation, un bilan des résultats scolaires, les ressources et la situation familiale.

Après l'étude des dossiers, le comité d'attribution se réunit en mairie, composé des représentants de la municipalité, de FGB (la secrétaire responsable des bourses et le Président), des professeurs et chefs d'établissement des candidats et des donateurs. Les dossiers sont examinés individuellement et une note de valeur est établie qui détermine l'attribution de la bourse.

Le nombre de dossiers présentés peut varier de 50 à 20. Le nombre de bourses attribuées est en moyenne de 20.

Les donateurs sont en premier chef, la municipalité de Bourges, qui attribue traditionnellement six bourses de candidats résidant, dans un sens large, à Bourges. Les autres donateurs viennent d'horizons divers : entreprises, clubs, banques, presse, municipalités, organismes officiels et. France Grande Bretagne. Un individuel peut aussi être donateur.

Il appartient au secrétariat de France Grande Bretagne de faire toutes les démarches pour solliciter la générosité des donateurs.

La remise des bourses a lieu désormais à l'Hôtel de Ville en présence du comité, des candidats et de leurs parents et des représentants des établissements.

Les modalités et les lieux de séjours des bénéficiaires de cette bourse de voyage, sont extrêmement variés. Il peut s'agir d'un appariement avec un établissement scolaire de Peterborough ou d'ailleurs, d'un séjour touristique, d'un stage dans une entreprise ou d'un projet personnel. Comme destinations, la Grande Bretagne vient en tête mais les Etats-Unis se placent au second rang.

Le montant de la Bourse est actuellement de 150 € Elle permet d'alléger les charges des familles, pour un voyage scolaire et de participer aux frais de transport pour un séjour individuel.

Les bénéficiaires des bourses s'engagent à fournir un rapport circonstancié de leur séjour, en français ou en anglais, qui porte témoignage que le séjour a bien été effectué et leur sert de carnet de voyages. Ces rapports sont présentés au cours de l'Assemblée Générale de France Grande Bretagne et remis aux donateurs.

Il convient de remercier les différents secrétaires de notre Association qui ont pris la charge de gérer cette activité : Marie-Madeleine BRIAND, Jean-Bernard BOURLET et Michèle SARIAN.

Miscellaneous

A tongue twister

Practice saying these sentences as quickly as possible:

Whatever the weather, we'll weather the weather together!

White eraser? Right away, sir!

Jokes

- What's worn under your kilt?
- Nothing, it just works fine!

- Why do the French like snails?
- Because they don't like fast food!

Crossword on London (Click here)

http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/quizzes/crossword/120727_crossword_london.shtml

Le Coin des lecteurs

Vous avez des questions à nous poser, des suggestions à nous faire, elles sont les bienvenues. N'hésitez pas à nous en faire part. Contactez les membres du comité de rédaction.

jp.bodeux@free.fr ; vannier-picard@wanadoo.fr; family.muzzolini@wanadoo.fr
monique@battini.info ; marie-t-berriaude@wanadoo.fr

Des nouvelles de nos adhérents et amis

Notre sportif, **Didier CHUI**, décroche sa sélection pour les Championnats de France 2015 des 50 km de marche athlétique. Il complète ainsi son CV sportif puisque ce sera sa 3^{ème} participation consécutive aux Championnats de France des 50 km. A noter également qu'il est le seul représentant de la ligue du Centre dans cette discipline et défendra ainsi les couleurs du Cher ! Congratulations !

Triste nouvelle : La Peterborough Anglo -French Association a perdu un ancien Président, **Robert WEYERS**, décédé en septembre 2014.

Pour avoir des nouvelles de nos amis de la PAFA si vous êtes sur facebook :
<https://www.facebook.com/groups/697608323628779/?fref=ts>

Contacter FGB

Siège social : 16 rue du Général Gouraud 18000 BOURGES
Tel : 02 48 24 10 72

Le BUREAU

- Président M. BODEUX Jean-Pierre
16, rue du Gal Gouraud 18000 Bourges
02 48 24 10 72 jp.bodeux@free.fr

- Vice-présidents M. DEPEE Jacques
35, rue Daquin 18000 Bourges
02 48 50 19 59 jacques.depee@orange.fr

Mme VANNIER Claudine
49, rue de la Vallée 18230 St Doulchard
02 48 70 42 19 vannier-picard@wanadoo.fr

- Secrétaires Melle GUENIAU Marie-Claude
21, Avenue des Bigarelles 18000 Bourges
02 48 20 44 59
marie-claude.gueniau@laposte.fr

Mme SARIAN Michelle
1, allée du Maréchal Lyautey 18000 Bourges
02 48 24 74 44 michelle.sarian@wanadoo.fr

Mme AUBRUN Marie-Claire
9, rue Littré 18000 Bourges
02 48 65 20 75 mcaubrun@wanadoo.fr

- Trésorière Mme RENARD Annie
21, rue de Savoie 18000 Bourges
02 48 20 66 30 renard.am@wanadoo.fr

- Trésorier- Adjoint M. ROVIRA Raymond
4, rue Abbé Moreux 18000 Bourges
02 48 66 01 31 mir.rovira@orange.fr

Cotisations : Adultes : 16 € ; Scolaires, étudiants, demandeurs d'emploi 5 €